

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков

  
\_\_\_\_\_ Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
(МОДУЛЯ)  
Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов  
(2ИЯ)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:  
магистратура

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль): Методика преподавания иностранного языка и перевода (русский язык и английский язык)

Форма обучения: очная

Срок освоения ОПОП: нормативный – 2 года

Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2020

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целью освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов (практикум 2ИЯ)» является формирование универсальных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, и совершенствование профессионально-ориентированных знаний, умений и навыков в рамках данных компетенций на базе бакалавриата, что, в свою очередь, подразумевает:

- получение знаний о национально-специфических компонентах культуры как основе межкультурной коммуникации
- формирование умений выделять национально-специфические компоненты культуры и определять их вербальное отражение в изучаемом языке
- формирование умений развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности;

Цели изучения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1 Дисциплина «Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов (практикум 2ИЯ)» к вариативной части (части, формируемой участниками образовательных отношений) Блока 1 (Б1.В.02).

2.2 Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин, связанных с иностранным языком и межкультурной коммуникацией по программе бакалавриата.

2.3. Освоение дисциплины является необходимой базой для изучения других дисциплин вариативной части блока Б1:

Опыт теоретического обобщения практики двустороннего перевода;  
Социо-семиотический подход к преподаванию перевода;  
Глобально-ориентированный подход к преподаванию иностранного языка и перевода

Деловое международное общение (2ИЯ)

## 2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Код и содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	<b>УК-3</b> Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.3. Умеет создавать рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде, используя разные виды коммуникации для руководства командой и достижения поставленной цели.	разные виды коммуникации	создавать рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде	Навыками руководства командой и достижения поставленной цели
2.	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие на русском и иностранном(ых) языках на основе владения системой норм русского и иностранного(ых) языков, в том числе с использованием современных коммуникативных технологий.	нормы русского и иностранного(ых) языков	Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие на русском и иностранном(ых) языках	Навыками использования современных коммуникативных технологий
3.	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на	УК-4.2. Использует современные коммуникативные технологии в процессе	нормы русского и иностранного(ых) языков	Использовать современные коммуникативные технологии в процессе	Навыками использования современных коммуникативных

	иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языках.		решения коммуникативных задач	технологий
4.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует и объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.	особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения	Анализировать и объясняет особенности поведения и мотивации	Владеет способами анализа различных культурных проявлений в процессе межкультурного взаимодействия и способен учитывать многообразие культур в процессе межкультурной коммуникации
5.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.	особенности деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие	Владеет способностью противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире.
6.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.3. Обеспечивает создание комфортной социальной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.	Особенности создания комфортной социальной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач	создавать комфортную социальную среду для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач	Навыками межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач
7.	<b>ПК-4</b> Способен к реализации методик, технологий и приемов обучения	ПК-4.3. Готов к использованию практических рекомендации	практические рекомендации в реальной переводческой	доказать преимущества выбранной стратегии перевода	Навыками переводческой деятельности

	предпереводческому анализу, обучения устному последовательному и письменному переводу, а также элементам синхронного перевода как элементам межкультурной коммуникации	в реальной переводческой деятельности; умеет доказать преимущества выбранной стратегии перевода.	деятельности		
№ п/п	Код и содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	<b>УК-3</b> Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.3. Умеет создавать рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде, используя разные виды коммуникации для руководства командой и достижения поставленной цели.	разные виды коммуникации	создавать рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде	Навыками руководства командой и достижения поставленной цели
2.	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие на русском и иностранном(ых) языках на основе владения системой норм русского и иностранного(ых) языков, в том числе с использованием современных коммуникативных технологий.	нормы русского и иностранного(ых) языков	Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие на русском и иностранном(ых) языках	Навыками использования современных коммуникативных технологий
3.	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах),	УК-4.2. Использует современные коммуникативные технологии в процессе решения различных	нормы русского и иностранного(ых) языков	Использовать современные коммуникативные технологии в процессе решения	Навыками использования современных коммуникативных технологий

	для академического и профессионального взаимодействия	коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языках.		коммуникативных задач	
4.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует и объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.	особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения	Анализировать и объясняет особенности поведения и мотивации	Владеет способами анализа различных культурных проявлений в процессе межкультурного взаимодействия и способен учитывать многообразие культур в процессе межкультурной коммуникации
5.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.	особенности деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие	Владеет способностью противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире.
6.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.3. Обеспечивает создание комфортной социальной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.	Особенности создания комфортной социальной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач	создавать комфортную социальную среду для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач	Навыками межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач
7.	<b>ПК-4</b> Способен к реализации методик, технологий и приемов обучения предпереводческому анализу,	ПК-4.3. Готов к использованию практических рекомендации в реальной переводческой	практические рекомендации в реальной переводческой деятельности	доказать преимущества выбранной стратегии перевода	Навыками переводческой деятельности

	обучения устному последовательному и письменному переводу, а также элементам синхронного перевода как элементам межкультурной коммуникации	деятельности; умеет доказать преимущества выбранной стратегии перевода.			
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	--	--	--

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		№1	№2	№3	№4
		часов	Часов	часов	часов
1	2	3	4	5	6
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	82	24	34	24	-
В том числе:					
Лекции (Л)					
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	82	24	34	24	
Лабораторные работы (ЛР)					
Иные виды занятий					
2. Самостоятельная работа студента (всего)	170	84	38	48	
3. Курсовая работа (при наличии)	КП				
	КР				
Вид промежуточной аттестации	зачет (З),	3	3	Э	
	экзамен (Э)				
ИТОГО: общая трудоемкость	часов	288	108	72	108
	зач. ед.	8	3	2	3

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype).

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 2.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
1	1	Концепты «Дом» и «Семья» в разных культурах.	Лингвокультурный аспект: сопоставление понятий «дом», например, “house” vs. “home” и китайских понятий «дом, семья»: 家jiā, 家庭 jiāting Ценности, связанные с семейной жизнью и воспитанием детей в разных культурах.
1	2	Нуклеарная (Nuclear) и расширенная (extended) семья: сопоставление культур	Сопоставление способов номинации членов семьи и более дальних родственников в русском, английском и китайском языках. Передача лексики родственных отношений в переводе: обобщение как основная техника перевода с китайского на английский и уточнение как основная техника перевода с английского на китайский. Культурные совпадения и различия в традициях, касающихся расселения семей.
1	3	Особенности коммуникативного поведения.	Различия, связанные с коммуникативным поведением в разных культурах. Приветствие, формулы вежливости, «личные» вопросы. Формы обращения. Различия в употребительности русских местоимений «ты» и «вы» и их китайских аналогов (你 nǐ

			и 您 nín). Английское обобщающее “you” и проблемы его перевода на китайский и русский языки в различных коммуникативных ситуациях.
2	4	Социокультурный контекст общения.	Нормы и правила поведения. Что приемлемо (вежливо) и что неприемлемо (невежливо) в различных культурах. О чем можно и нельзя спрашивать в китайской и английской культурах? Соотношение вербального и невербального поведения в типичных социокультурных контекстах (например, прием гостей, вручение подарка и пр.)
2	5	Стереотипы и предубеждения.	Разница между стереотипами и предубеждениями. Роль стереотипов в межкультурном общении. их когнитивная природа.
2	6	Культурно-обусловленные предрассудки и суеверия.	Символы удачи и невезения в различных культурах. Способы «отвратить» от себя невезение или неприятность. Как иностранцу не попасть в неловкую ситуацию, связанную с предрассудками. Например, какие цветы и в каком количестве желательно и нежелательно дарить англичанке, китайке, россиянке?
3	7	Отношения взрослых и детей.	Две философии отношения к детям: “Children are empty vessels”- “The child is father of the man”. Вседозволенность в противовес строгой дисциплине: сопоставление трех культур: британской, китайской, русской.
3	8	Проблема единственного	Тенденции в

	ребенка	демографической ситуации в Европе и в Китае. Проблема единственного ребенка в семье с экономической, воспитательной и социальной точки зрения.
--	---------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2.2. Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии)

*Отсутствуют*

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 170 часов. Видами СРС являются

- работа с рекомендуемой и самостоятельно подобранной литературой по проблематике учебной дисциплины (изучение, анализ, использование при подготовке к занятиям и др.);
- работа с рекомендуемыми и самостоятельно подобранными материалами из Интернета по проблематике учебной дисциплины (изучение, анализ, использование при подготовке к занятиям и др.);
- работа с подобранными преподавателем текстами, соответствующими проблематике дисциплины, с целью предпереводческого анализа, аналитико-синтетического анализа (при работе с художественными текстами), последующего перевода.
- работа аудио и видеоматериалами на иностранном языке, подобранном преподавателем, по проблематике учебной дисциплины (изучение, конспектирование, анализ, использование при подготовке к занятиям, при необходимости перевод и др.)

### 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

*(см. Фонд оценочных средств)*

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине (модулю) *отсутствует.*

### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Данчевская, Оксана Евгеньевна. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Текст] = English for Cross-Cultural and Professional Communication : учебное пособие / О. Е. Данчевская, А. В. Малев. - 4-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2015. - 192 с. + CD-ROM.
2.	Шейна, Ирина Михайловна. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации [Текст] : монография / И. М. Шейна. - М. : Научная книга, 2009. - 296 с.
3.	Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие). - М.: Слово/Slovo, 2000. - 624 с - URL: <a href="https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/_Index.php">https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/_Index.php</a> (дата обращения 26.04.2020)

## 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Садохин, Александр Петрович. Межкультурная коммуникация [Текст] : учебное пособие / А. П. Садохин. - М. : Альфа-М: ИНФРА-М, 2011.
2.	Словарь по межкультурной коммуникации [Текст]: понятия и персоналии / В. Г. Зинченко [и др.]. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 136 с.
3.	Щетинина А. Т. Английский язык : перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ: учебное пособие. - СПб.: Издательство «СПбКО», 2008. – 160 с. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=210001">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=210001</a> (дата обращения 26.04.2020)

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 26.04.2020).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 26.04.2020).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 26.04.2020).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 26.04.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 26.04.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 26.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 26.04.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 26.04.2020).

#### **5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 26.04.2020).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 26.04.2020).
3. Presentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://presentacya.ru> , свободный (дата обращения: 26.04.2020).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 26.04.2020).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 26.04.2020).
6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 26.04.2020).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 26.04.2020).
8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа:

[http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 26.04.2020).

9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru>, свободный (дата обращения: 26.04.2020).

10. Электронная версия научного журнала «Иностранные языки в высшей школе»//Интернет-сайт журнала. – Режим доступа: <http://fljournal.rsu.edu.ru/> (дата обращение 26.04.2020)

#### 5.5. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология [Текст]: научный журнал / учредители: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет филологии МГУ. – 1946 - . – Москва: Изд-во Московского университета. – Ежекварт. – ISSN 0130-0075.

2. Вопросы языкознания [Текст]: научный журнал /учредители: Российская академия наук, Институт русского языка имени В.В. Виноградова РАН. – 1952 - . – М.: Изд-во РАН. – 6 номеров в год. – ISSN 0373-658X.

3. Иностранные языки в школе [Текст]: научный журнал / учредитель: ЗАО РЕЛОД (Москва). – Москва, 1934 - . – Москва: Изд-во «Просвещение». – Ежемес. – ISSN 0130-6073.

4. Иностранные языки в высшей школе: научный журнал / учредитель: Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. – Рязань, 2004. – Рязань: изд-во РГУ имени С.А. Есенина. – Ежекварт. – ISSN 2072-7607.

5. Мосты. Журнал переводчиков [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Р.Валент. – Москва, 2004 - . – Москва: Изд-во ООО Р.Валент. – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.

6. Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Тамбов, 1934 .– Тамбов: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Ежемес. – ISSN 1997-2911.

7. Сообщество учителей английского языка [Электронный ресурс]: Интерактивный научно-методический журнал. – 2011 - . – Режим доступа <https://www.tea4er.com/>, свободный (дата обращения: 26.04.2020). – ISSN 2225-5540 (Online).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает прежде всего практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литературой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста.</li> <li>2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории немецкого языка и методике его преподавания.</li> <li>3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.</li> <li>4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка.</li> </ol> <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных языках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формировании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости, работы со словарём.</p>
Лексико-грамматический перевод	<p>Чтобы подготовиться к лексико-грамматическому переводу, необходимо тщательно проработать материал занятий, повторить изученную лексику и грамматические правила.</p>
Тест	<p>При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p>При выполнении теста следует внимательно изучить его структуру, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. Очень важно всегда внимательно читать</p>

	<p>задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность ошибок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.</p>
Аудирование	<p>Цель аудирования на иностранном языке — обучение восприятию иностранной речи на слух, расширение словарного запаса, в том числе за счет контекстуальных догадок, восприятие живой связной речи носителей языка, обучение интонации и т.д. Перед тем, как выполнять задание, внимательно изучите инструкции задания, таким образом, выделите коммуникативную задачу (определите тему текста или диалога), выделите ключевые слова в вопросах задания, если есть варианты ответа в задании - прочитайте их и сделайте предположения о том, что вы, возможно, увидите.</p> <p>Во время первого прослушивания постарайтесь уловить главную мысль и уловить ключевые слова или их аналоги. Если требуется дать вариант ответа, отметьте тот вариант, который, по вашему мнению, является наиболее подходящим.</p> <p>Во время второго прослушивания убедитесь, что вы выбрали правильный вариант ответа.</p>
Контрольная работа/индивидуальные задания	<p>Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект основных положений, терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме. Составление аннотаций к прочитанным литературным источникам и др.</p>
Подготовка к зачёту и экзамену	<p>При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на конспекты лекций, рекомендуемую литературу и др.</p>

## 8. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.

Security	
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone Image Viewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

## 9. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)**  
*«Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов  
(2 ИЯ)»*

Направление подготовки  
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль)  
Методика преподавания иностранного языка и перевода (русский язык и  
английский язык)

Квалификация  
**Магистр**

Форма обучения  
очная

Рязань 2020

**1. Цель освоения дисциплины** - формирование универсальных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, и совершенствование профессионально-ориентированных знаний, умений и навыков в рамках данных компетенций на базе бакалавриата, что, в свою очередь, подразумевает:

- получение знаний о национально-специфических компонентах культуры как основе межкультурной коммуникации
- формирование умений выделять национально-специфические компоненты культуры и определять их вербальное отражение в изучаемом языке
- формирование умений развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности;

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока 1.

Дисциплина изучается на 1 и 2 курсах (1, 2, 3 семестр).

**3. Трудоемкость дисциплины:** 8 зачетных единиц, 288 академических часов.

**4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы и индикаторами достижения компетенций:**

### **УК-3:**

Знать разные виды коммуникации.

Уметь создавать рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде.

Владеть навыками руководства командой и достижения поставленной цели.

### **УК-4.1.:**

Знать нормы русского и иностранного(ых) языков.

Уметь осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие на русском и иностранном(ых) языках.

Владеть навыками использования современных коммуникативных технологий.

### **УК-4.2.:**

Знать нормы русского и иностранного(ых) языков.

Уметь использовать современные коммуникативные технологии в процессе решения коммуникативных задач.

Владеть навыками использования современных коммуникативных технологий.

### **УК-5.1.:**

Знать особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения.

Уметь анализировать и объясняет особенности поведения и мотивации.

Владеть способами анализа различных культурных проявлений в процессе межкультурного взаимодействия и способен учитывать многообразие культур в процессе межкультурной коммуникации.

#### **УК-5.2.:**

Знать особенности деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.

Уметь выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие.

Владеть способностью противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире.

#### **УК-5.3.:**

Знать особенности создания комфортной социальной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.

Уметь создавать комфортную социальную среду для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.

Владеть навыками межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.

#### **ПК-4.3:**

Знать практические рекомендации в реальной переводческой деятельности.

Уметь доказать преимущества выбранной стратегии перевода.

Обладать навыками переводческой деятельности.

### **5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения**

Зачет (1, 2 семестр), экзамен (3 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.

